

ar

- ارجع إلى قائمة الأقلام المتفقة الموجودة على العلبة.
- لا تستخدم في حالة حدوث أضرار بالجلد.
- يرجى الرجوع إلى إرشادات الاستخدام الخاصة بالقلم الحاقد.
- ارجع إلى حجم إبرة القلم المذكور على العلبة.
- يمكن أن يؤدي إعادة استخدام إبرة القلم إلى حدوث تلف في إبرة القلم.
- كما أنها تزيل بقايا الدهون أسفل الجلد.
- وهذا قد يؤثّر من امتصاص الأنسولين،
و يجعل التحكم في سكر الدم أكثر صعوبة.¹

قم باستشارة طبيبك أو أخصائي العناية الطبية
الخاص بك لمعرفة طول الإبرة المناسب وتقنية الحقن
الأسهل لك.

للتأكد من حقن الكمية اللازمة من الأنسولين عند الحقن بقلم
الأنسولين:

- أقصى جرمان الأنسولين غير الإبرة بعد تعبئته خرطوشة جديدة قبل الحقن.
- وضع إبرة جديدة قبل بداية أي عملية حقن وقم بتنظيفها
مباشرة بعد الحقن. يجب عدم حمل القلم مع إبرة مكتوفة
لأن ذلك يتراكب في المجال مفتواحاً لخرطوشة الأنسولين.
- يتم وخلج الجلد بالإبرة، لكن زر الحقن يشكل مستعر
لعدة لفات عن شفرة ثوان قبل سحب الإبرة من الجلد.
إذا استمر الأنسولين بالتنقيط من الإبرة بعد الحقن، فيجب
الاستمرار بتترك الإبرة في الجلد لفترة زمنية أطول في
المرات القادمة.

الإمارات العربية المتحدة
روش دايتيس كير ميدل ايست ش م ح

Tel: 971(0)4 805 2222
www.accu-chekarabia.com
أو اتصل بوكيل روش المعتمد في دولتك

tr

- Kutu üzerinde bulunan uyumlu kalemler listesine bakın.
- Ambalajı hasar görmüş ürünü kullanmayın.
- Kullanmak için insülin kalemı enjeksiyon talimatlarına bakın.
- Kutu üzerindeki kalem işnesi uzunluğuna bakın.
- Tekrar kullanım, iğneyi köreltebilir ve deri altı yağı dokunun sertleşmesine neden olabilir. Bu da, insülin emiliminde değişiklikle yol açarak kan şekerini kontrolünüz zorlaştırılabilir¹.

Size en uygun iğne uzunluğu ve enjeksiyon teknikini belirlemek için doktorunuza başvurun.
İnsülin kalemiyle doğru insülin dozunu enjekte ettiğinizden emin olmak için:

- Yeni bir kartuş taktiktan sonra ve her enjeksiyondan önce iğneden insülin akışını kontrol edin.
- Her enjeksiyondan önce yeni bir iğne takın ve enjeksiyondan hemen sonra iğneyi çıkartın. Kartusun içine havaya girişine sebep olarak eksiksiz insülin dozuna yol açabileceğinden dolayı, kalemi bir sonraki enjeksiyonu kadar asla ucunda iğne takılı durumda bırakmayın.
- İğneyi doktorunuzun önerdiği şekilde derinize uygulayın. İğnenin deri altına girişinden sonra, enjeksiyon düğmesine sonuna kadar basın ve iğneyi derininizden çıkartmadan önce en az 10 sn süreyle düşmeye basılı tutun.

el

- Ανατρέξτε στη λίστα με τις συμβατές πένες που αναγράφεται στο κουτί.
- Να μην χρησιμοποιείται αν η συσκευασία έχει υποστεί φθορές.
- Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης της πένας.
- Ανατρέξτε στο μέγεθος της βελόνας για συσκευή τύπου πένας που αναφέρεται στη συσκευασία.
- Η επαναχρησιμοποίηση μπορεί να προξενήσει βλάβη στη μήτη της βελόνας και να οδηγήσει σε σχηματισμό λιποδιστροφίων στο δέρμα. Αυτό μπορεί να προκαλέσει αλλαγές στην απορρόφηση της ινσουλίνης, δυσκολεύοντας έτσι την ρύθμιση των επιπτώδων γλυκόζης στο αίμα¹.

Συμβουλευτείτε τον γιατρό σας ώς προς το μήκος της βελόνας και την τεχνική χορήγησης που είναι καταλληλότερα για εσάς. Για να εξασφαλίσετε μία δόση με ακρίβεια σταν χορήγετε με πένα ινσουλίνης:

- Ελέγχετε τη ροή της ινσουλίνης στη βελόνα όταν τοποθετείτε καινούριο φιαλίδιο και πριν από κάθε χορήγηση.
- Προσαρμόστε μία καινούρια βελόνα πριν από κάθε χορήγηση και αφήστε αμέσως μετά. Ποτέ μην κουβαλάτε πένα με τη βελόνα προσαρμοσμένη καθώς έτσι δημιουργείται ανοιχτή δίοδος προς το εσωτερικό του φιαλίδιου.
- Εισαγάγετε τη βελόνα στο δέρμα με τον τρόπο που ο γιατρός σας προτείνει. Μετά την είσοδο της βελόνας, πιέστε το έμβολο χορήγησης ώς το τέλος και συνεχίστε να πιέσετε για τουλάχιστον 10 δευτερόλεπτα, πριν αφαιρέστε τη βελόνα από το δέρμα.

en

- Refer to the list of compatible pens available on the box.
- Do not use if package is damaged.
- Refer to pen injector instructions for use.
- Refer to the pen needle size on the box.
- Reuse can dull the needle and be linked to hardening of fat under the skin. This may change insulin absorption, making blood glucose control more difficult¹.

Consult your healthcare professional for the needle length and the injection technique most appropriate for you.

To ensure an accurate dose when injecting with an insulin pen:

- Check the flow of insulin through the needle after loading a new cartridge and before every injection.
- Attach a new needle before each injection and remove it immediately after the injection. Never carry a pen with a needle attached as this leaves an open passageway into the cartridge.
- Insert the needle into the skin in the way that your healthcare professional suggests. After needle insertion, push the injection button in as far as it will go and continue to press firmly for at least ten seconds before removing the needle from the skin. If insulin continues to drip from the needle after injection, hold the needle in the skin longer the next time you inject.

¹Frid AH, Kreugel G, Grassi G, et al. New insulin delivery recommendations. Mayo Clin Proc. September 2016;91(9):1231-1255

EN ISO 11608-2

Να μην επαναχρησιμοποιείται

Ikke til gjenbruk

Não reutilizar

Não Reutilizável

لا يعاد استخدامها

Tekrar kullanmayın

Do not reuse

Διανέννωτα από: Distribuert av:

Distribuído por: موزع من قِبَل:

Distribütör adı: Distributed by:

Roche Diabetes Care GmbH

Sandhofer Strasse 116

68305 Mannheim, Germany

www.accu-check.com

Roche GMN:

08350540001

08350604001

08350612001

08350639001

08350647001

08350655001

08350663001

Yasal üretici:
Becton, Dickinson and Company

1 Becton Drive
Franklin Lakes
NJ 07417 USA



BD Medical - Diabetes Care
Becton Dickinson France S.A.S.
11, rue Aristide Bergès-BP 4
38801 Le Pont-De-Claix Cedex
France



STERILE R



ACCU-CHEK and ACCU-FINE are trademarks of Roche.
ACCU-CHEK ve ACCU-FINE Roche'a ait ticari markalarıdır.

© 2019 Roche.

Made in Ireland
Irlanda'da üretilmiştir

500031680 A
2019-03

no

- Se listen over kompatible penner på esken.
- Må ikke anvendes hvis forpakningen er åpnet eller skadet.
- Les insulinpennens bruksanvisning før användelse.
- Størrelse på pennekanylen er angitt på esken.

Ελλάδα
Κέντρο Εξυπηρέτησης πελατών και
τεχνικής υποστήριξης: Τηλ.: 210 2703700
Διεύθυνση Εξυπηρέτησης
Πελατών Διαβίτη: 800 11 71000
www.accu-chek.gr

Rådfør deg med helsepersonell om valg av
kanylen lengde og injeksjonsteknikk som passer
best for deg. Gjør følgende for å oppnå nøyaktig
dosering ved injeksjon med insulinpen:

- Test insulinflyten i kanylen når en ny
insulinampulle er montert i pennen ved
å trykke ut 1-2 enheter insulin.
- Skru på en ny pennekanyle før hver injeksjon.
La aldri kanylen være montert på pennen mellom
hver injeksjon, da den etterlater en åpen passasje
inn i ampullen. Kanylen fjernes umiddelbart etter
injeksjonen.
- Sett pennekanylen inn til huden etter
helsepersonells anbefalinger. Når kanylen er
stukket i gjennom huden, skyves injeksjonsknappen
til den stopper. Beregn å utføre injeksjonen på 10
sekunder før du fjerner kanylen fra huden, så det
er sikret at hele insulinindretten blir injisert. Hvis det
fortsatt er insulinindretten på huden bør du holde
kanylen lengre inne ved neste injeksjon.

Norge
Accu-Chek Kundesenter: 815 00 510
www.accu-chek.no

pt

- Consulte a lista de canetas compatíveis disponíveis na caixa.
- Não utilize se a embalagem estiver danificada.
- Consulte as instruções de utilização do injector da caneta.

■ Consulte o tamanho da agulha da caneta na caixa.
■ A reutilização pode danificar a agulha e estar relacionada com o endurecimento da gordura debaixo da pele. Isto pode modificar a absorção da insulina, dificultando o controlo da glicose¹.

Consulte o seu profissional de cuidados de saúde para saber qual o comprimento da agulha e a técnica de injeção mais apropriada para si. Para assegurar uma dose adequada quando injeta com uma caneta de insulina:

- Verifique o fluxo de insulina através da agulha após ter carregado um novo cartucho e antes de fazer qualquer injeção.
- Instale uma nova agulha antes de cada injeção e retire-a imediatamente depois da injeção. Nunca transporte uma caneta com uma agulha instalada, porque isso deixa uma passagem aberta para dentro do cartucho.
- A reutilização pode embotar a agulha e contribuir para o endurecimento da gordura subcutânea. Isto pode alterar a absorção de insulina, dificultando o controlo da glicemia¹.

Consulte um profissional de saúde sobre o comprimento da agulha e a técnica de aplicação mais adequada para você. Para garantir uma dose precisa ao injetar com uma caneta de insulina:

- Verifique o fluxo de insulina através agulha após colocar uma nova carga e antes de qualquer aplicação.

ptb

Se a insulina continuar a gotear depois de aplicação e retire-a imediatamente após a uso.

Nunca carregue uma caneta com a agulha colocada, pois isso deixa uma passagem aberta para dentro do cartucho.

■ Insira a agulha na pele de acordo com a sugestão do profissional de saúde. Depois de inserir a agulha, pressione o botão de aplicação até o fim e continue pressionando firmemente por pelo menos dez segundos antes de remover a agulha da pele.

Se a insulina continuar a pingar da agulha após a aplicação, mantenha a agulha na pele por mais tempo na próxima aplicação.

Instruções de uso

1) Retire o lacre do produto. Conecte a agulha, rosqueando sua base à caneta de aplicação de insulina.

2) Registre a dosagem conforme prescrição médica.*

3) Retire o protetor externo da agulha, o protetor interno e aplique no subcutâneo.

**Cada caneta tem características próprias, leia o manual antes do uso.

Cuidados e Precauções:

Produto estéril. Esterilizado por radiação gama. Produto de uso único. Destruir após o uso.

Importado por: Roche Diabetes Care Brasil Ltda. Av. Engenheiro Billings, 1729 – prédio 38/terreo - São Paulo/SP – 05321-010 – Brasil CNPJ: 23.552.212/0001-87 Resp. Técnica: Caroline O. Gaspar - CRM-SP 76.652 Central de Relacionamento Accu-Chek Responde: 0800 77 20 126

ACCU-FINE®

An ACCU-CHEK® product*

Βελονάκια για πένα

Pennenåler

Agulhas para canetas

ابر قلم الأنسولين

Kalem İğnesi

Pen Needles